

HITZARMENA, BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA BILBOKO ELIZBARRUTIKO CARITASEN ARTEKOA, “MANTENURAKO LAGUNTZAK - OINARRIZKO EROSKETARAKO BALEA” PROGRAMA GAUZATZEKO 2017ean.

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y CÁRITAS DIOCESANA DE BILBAO PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA “VALE DE COMPRA BÁSICA Y APOYO ECONÓMICO” EN EL MUNICIPIO DE BILBAO” 2017

BILDUTAKOAK

Alde batetik, ÍÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Bestetik, CARLOS BARGOS CUCO jauna (NAN 11.925.749-L), BILBOKO ELIZBARRUTIKO CARITASen izenean (IFK: R 4800309 I)

Alde biek elkarri onartu diote hitzarmen hau egiteko eta sinatzeko legezko gaitasun osoa, eta horretarako, hauxe

AZALDU DUTE:

- BILBOKO ELIZBARRUTIKO CARITAS irabazi-asmorik gabeko erakundea da eta, bere egitura operatiboaren bidez, krisiaren eraginez egoera ahulean dauden pertsonen kontsumoko oinarriko produktuak eskaintzen dizkie, oinarriko premiei aurre egiteko nahikoa baliabide ez dutenean.

Caritasera jotzen duten elkarbizitza-unitateei, hitzarmen honetako **I. eranskinean** ezarritako baldintzak betetzen badituzte, erosketa-balea TRADUCIR EUSKERA ematen zaie proiektura atxiki diren supermerkatuen sarean higieneko produktu eta elikagai oinarrikoak eskuratu ditzaten.

Bilboko Udalaren Gizarte Ekintza Sailak, sailak berak egindako txosten ugari aztertuta eta beste erakunde publiko eta pribatu batzuetako informazio-iturrietatik, gaur

REUNIDOS

De una parte D. ÍÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, D. CARLOS BARGOS CUCÓ con D.N.I 11.925.749-L, en representación de CARITAS DIOCESANA DE BILBAO, con C.I.F R 4800309 I

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente Convenio, y a tal fin

EXPONEN

- Que CÁRITAS DIOCESANA DE BILBAO es una Organización sin ánimo de lucro que, a través de su estructura operativa, proporciona acceso a productos de consumo básico a personas en situación de vulnerabilidad, afectados por la crisis, y que no disponen de recursos suficientes para afrontar la cobertura de necesidades básicas.

A las unidades de convivencia que acuden a Cáritas y que cumplen con los requisitos establecidos en el **Anexo I** de este convenio, se les ofrece un vale de compra/tarjeta prepago o ayudas económicas/ que pueden canjear por productos básicos de higiene y alimentación en la red de supermercados sumados a dicho proyecto.

El Ayuntamiento de Bilbao a través del estudio de numerosos informes del Área de Acción Social, así como de diversas fuentes

egungo egoera sozioekonomikoaren eragina arintzeko asmoz, Gizarte Ekintzaren arloko laguntzak sendotzea erabaki du, herritarren oinarritzko beharriaz erantzuna emateko. Neurri horietako bat da elikatzeko eta higieneko produktuak eskuratzea erraztea.

Caritasek ahultasun egoeran dauden pertsonen arreta emateko esparruan “Mantenerako laguntzak – Oinarritzko erosketarako balaia” programaren bidez Caritasek Bilboko udalerrian egiten duen lan Udalaren helburuen barruan dago, oinarritzko premiei erantzuteko eta pertsonen eta familien garapen pertsonalak eta prestakuntzakoak garatzeko normalizazio-prozesuak bultzatzen dituen sistema bideratuta eta elikadura ziurtatu beharreko oinarritzko premiazat jota.

- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i, 73 eta 74. artikuluetan eta berauekin bateratsuak diren xedatutakoarekin bat etorrira, herri administrazioek eskumena dute irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenek gizarte-zerbitzuen arloan parte hartu eta horiek sustatu ditzaten.
- Udalaren Osoko Bilkuran Gizarte Ekintza Sailerako 2017. ekitaldirako onartutako aurrekontuaren barruan, **100.000 euroko** diru-laguntza izenduna aurreikusita dago Bilboko Elizbarrutiko Caritasentzat APG 2017/21000/23150/4819900.

BILBOKO ELIZBARRUTIKO CARITASEk 2017ean gauzatuko duen programaren memoria eta programa gauzatzeko aurrekontua aurkeztu ditu (eranskinetan daude). Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ontzat jo du programa. Hitzarmen hau eta eranskin biak sinatu behar dira.

de información de otras entidades, públicas y privadas, con el objeto de paliar el impacto de la actual situación socioeconómica, ha decidido reforzar las ayudas en materia de Acción Social para atender a las necesidades básicas de la ciudadanía y entre dichas medidas está el favorecer el acceso a productos de alimentación e higiene.

La labor que realiza Caritas a través del Programa “Ayudas de mantenimiento- Vale de compra básica” en el marco de una atención de Cáritas a las personas en situación de vulnerabilidad en el Municipio de Bilbao se incardina dentro de los objetivos del Ayuntamiento desarrollando un sistema integrado que favorece los procesos de normalización en la cobertura de necesidades básicas, entendiendo la necesidad de alimentación como una necesidad básica a la que se busca dar cobertura.

- Que la Ley de Servicios 12/2008 de 5 de diciembre contempla en sus artículos 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.
- Que en el Presupuesto del año 2017 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **100.000.-€** a favor de CÁRITAS DIOCESANA DE BILBAO, en la APG 2017/21000/23150/4819900.

Que CÁRITAS DIOCESANA DE BILBAO ha presentado la Memoria del programa a desarrollar en el ejercicio 2017, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.

Horren ondorioz, alde biek

En consecuencia las partes firmantes,

ERABAKI DUTE

ACUERDAN

BAT.- HELBURUA

Caritasi emango zaion diru-laguntza arautzea. Diru-laguntza horrez bidez, baliabide ekonomikorik ez duten elkarbizitza-unitateei - Gizarte Zerbitzuek bideratuta- erosketa-balea emango zaie higieneko eta elikatzeko oinarriko produktuak erostea finantzatzeko. Prozedura, baldintzak eta zenbatekoak 1. Eranskinean daude jasota.

PRIMERO.- OBJETO

Regular la concesión de una subvención a la entidad para financiar la adquisición de productos básicos de higiene y alimentación, que se articulará a través de la entrega de vales de compra básica, a las unidades de convivencia que carezcan de recursos económicos, pudiendo éstas ser derivadas a través de los Servicios Sociales Municipales, de acuerdo con el procedimiento, requisitos y cuantías que se recogen en el Anexo 1.

BI.- JARDUTEKO IRIZPIDEAK

Hitzarmen honen barruko jarduerak, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearekin bat etorrita, lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorrita burutuko dira. Hona hemen:

SEGUNDO.- PRINCIPIOS DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el artículo 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututa dauden prestazio eta zerbitzuak eskuratzeko aukera bermatuko dute. Edonola ere, prestazioak jasotzea ahalbidetzen duen zuzeneko kudeaketa publikoa bermatuko dute, eskaerak jaso ahala.
- b) **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan aurreikusita dauden prestazio nahiz zerbitzuak jasotzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular dien guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal administrazio publikoek prestazio eta zerbitzu horiek ekitatearen irizpidearen arabera eskuratzeko bermatzen dute, egoera pertsonal edota sozialen

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la **gestión** pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de

araberako diskriminaziorik gabe, ekintza positiboko neurriak eta aukera nahiz tratu berdintasunen oinarritutako neurriak aplikatzeko aukerarekin, eta jarduera guztietan genero berdintasunaren eta sexu aniztasunaren ikuspegia txertatuz, bai eta belaunaldi nahiz kultura arteko ikuspegiak ere. Euskal administrazio publikoek, era berean, hizkuntzari buruzko araudia betetzen dela bermatuko dute, euskararen nahiz gaztelaniaren erabilera herritarren esku utziz.

d) Gertutasuna. Gizarte Zerbitzuen prestazio-ematea, horien izaerak ahalbideratzen duenean behintzat, deszentralizazio irizpideak aplikatuta gauzatuko da.

e) Prebentzioa, gizarteratzea eta normalizazioa. Gizarte-bazterketa eragiten edota bizimodu autonomoaren garapena mugatzen duten egiturazko arazoien analisi eta prebentzioari aplikatu zaizkie gizarte-zerbitzuak. Era berean, herritarrak euren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzera bideratuta egongo dira, eta normalizazioa sustatuko dute, arreta emateaz arduratzen diren beste sistema edota politika publikoak eskuratzeko laguntza eskainiz.

f) Arreta pertsonalizatu, integral eta jarraikakoa. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak ematen duen arreta arreta pertsonalizatua izango da, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharrianetara egokitutakoa, eta egoera bakoitzaren inguruan egindako ebaluazio integralean oinarritua; horrez gain, arretaren jarraitutasuna eta osotasuna bermatu beharko ditu, baita horrek administrazio edota sistema desberdinen esku-hartzea eskatzen duenean ere.

g) Esku-hartzeen diziplina arteko izaera, talde lana eta gizarte esku-hartzeko nahiz egokiak liratekeen

equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.

d) Proximidad. La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización

e) Prevención, integración y normalización. Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.

f) Atención personalizada e integral y continuidad de la atención. El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.

g) Carácter interdisciplinar de las intervenciones, promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las

bestelako alorrerako lanbideen ekarpenak sustatuz.

- h) Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal administrazio publikoek euren artean koordinatzeko eta lankidetzan jarduteko betebeharrak daukate, irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenez. Koordinazio eta lankidetzak horrek gizarte-zerbitzuen esparrua gaintu beharko du, babesa emateko beste sistema nahiz politika publiko batzuetara hedatuz.
- i) Gizarte-ekimena sustatzea.** Botere publikoek irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenen parte-hartzea sustatuko dute gizarte-zerbitzuen alorrean, eta, batez ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistematan.
- j) Herritarren parte-hartzea.** Botere publikoek pertsona eta taldeen lankidetzak solidarioak sustatuko dute, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema antolatu eta garatzeko orduan.
- k) Kalitatea.** Euskal administrazio publikoek gutxienezko kalitate estandarrak bermatu beharko dituzte prestazio eta zerbitzu mota garrantzitsuenetarako.

HIRU.- ZERBITZUA JASOKO DUTEN PERTSONAK ETA SARBIDEA

Zerbitzuaren jasotzaileak dira etxean jatorduak prestatzeko gaitasuna izan baina oinarritzko elikagaiak eta higieneko produktuak erosteko baliabide ekonomikorik ez duten elkarbizitza-unitateak, zerbitzua jasotzeko baldintzak betetzen dituztenean (1. eranskina).

LAU.- ERAKUNDEAREN EGINKIZUNAK ETA KONPROMISOAK

aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.

- h) Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- i) Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

TERCERO.- PERSONAS DESTINATARIAS Y ACCESO

Son destinatarias, las unidades de convivencia que, disponiendo de capacidad de elaboración de alimentos en el domicilio, carezcan de recursos económicos para la adquisición de productos básicos de alimentación e higiene y cumplan con los requisitos de acceso al servicio, recogidos en el Anexo 1.

CUARTO.- FUNCIONES Y COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

Hitzarmen honetako zerbitzua emateko, ELIZABARRUTIKO CARITASEk eginkizun hauek egiteko konpromisoa hartzen du:

- Bilboko Udalaren Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek bideratutako pertsoneri arreta ematea eta baldintzak betetzen badituzte laguntzeko sistemaren barruan sartzea pertsona horiek.
- Erabiltzaileari lagun egitea Banako Arretako Planean eta plana betetzen duela gainbegiratzea.
- Bilboko Udalaren Oinarrizko Gizarte Zerbitzuekin koordinazio erraza edukitzea.
- Oinarrizko Gizarte Zerbitzu bakoitzari hilero emate bideratutako pertsonekin egiten den esku-hartzeari buruzko informazioa eta edozein gorabeheraren berri ematea. **TRADUCIR EUSKERA**
- Programaren koordinaziorako eta jarraipenerako hitzarmen honetan zehaztutako saioetan parte hartuko du Caritasek, baita zerbitzuari lotuta Udalaren eskariz ezartzen direnetan ere.
- Zerbitzua emateko instalazio egokiak eskainiko ditu. Programaren funtzionamendurako baldintza fisikoetan zein antolaketaren arlokoetan aldatetarik eginez gero, 48 ordu lehenago jakinarazi beharko dizkio aldatetok Gizarteratzeko eta Gizarte Premietarako Sekzioari.
- Erakundeak erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko du, jardueraren ondorioz gerta litezkeen arriskuak estaltzeko.

CÁRITAS DIOCESANA para el desarrollo del Servicio objeto del presente Convenio, se compromete al desarrollo de las siguientes funciones:

- Atender a las personas derivadas por los SSB del Ayuntamiento de Bilbao y en caso de que cumplan los requisitos, incorporar a estas personas a las ayudas correspondientes.
- Hacer el acompañamiento y supervisar el cumplimiento por parte del usuario del Plan de Atención Personalizada.
- Mantener una coordinación fluida con los SSB del Ayuntamiento de Bilbao
- Facilitar mensualmente cuando sea requerido a cada SSB y al Negociado de Protección de Adultos la intervención que se está realizando con las personas derivadas y comunicar cualquier tipo de incidencia.
- Participar en las sesiones de coordinación y seguimiento del programa determinadas en este convenio así como las que pudieran establecerse a requerimiento municipal, relacionadas con el servicio.
- Ofrecer las instalaciones adecuadas para la realización de esta prestación, comunicando los cambios en las condiciones físicas y organizativas del funcionamiento del programa a la Sección de Inclusión y Urgencias Sociales con al menos 48 horas de antelación.
- La Entidad deberá suscribir un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolla.

- Gizarte Ekintza Sailak zerbitzuari buruz eska ditzakeen datu eta txosten guztiak ematea.
- Informazioa ematea, eta, beharrezkoa bada, beste baliabide batzuetara bideratzea.
- **Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (2018ko uztailaren 1a baino lehenago), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:**
 - a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko Urteko Memoria. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Programa gauzatzeko egin diren jardueren urteko memoria. **Memoria hau 2018ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**
 - b) Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa: Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko **2. ERANSKINEAN** jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
- Aportar cuantos datos e informes que sobre la prestación del servicio pueda serles requeridos por el Área de Acción Social.
- Información, y, en su caso, derivación a otros recursos existentes.
- **Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (antes del 1 de julio de 2018)** de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la **cuenta justificativa** del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:
 - a) Una Memoria Anual justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 01 de febrero de 2018.**
 - b) Balance económico de ingresos y gastos que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el **ANEXO 2** al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.

- c) Auditoreak prestatutako txostena aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:
- 1.- Auditoreetako bat Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jarduneko delat agertu beharko da.
 - 2.- Auditoreak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen auditoreek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOn argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbatekora arte.
 - 3.- Auditorearen izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditore berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.
 - 4.- Auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.
 - 5.- Elkarrekin auditorearen esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
 - 6.- Elkarrekin, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.
- c) Informe elaborado por el auditor. Al respecto:
- 1.- El auditor ha de estar inscrito como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
 - 2.- El auditor ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. n.º 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.
 - 3.- Designación del auditor: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que ese mismo auditor revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
 - 4.- El gasto derivado de la auditoría, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la auditoría de la subvención municipal.
 - 5.- La entidad ha de poner a disposición del auditor los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
 - 6.- La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

1.- **Programarekin zuzenean lotutako kostuak:** oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barriz izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANa, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

comprobación y control previstas en la Ley.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

1.- **Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa,** que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación del beneficiario.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

2.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2.. ERANSKINA).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoa (18.000-€ + BEZ zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako eta 50.000-€+BEZ obrak direnean), onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar

2.- Con respecto a los **costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector público para el contrato menor (18.000,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 50.000,-€+IVA para el caso de obras), el beneficiario deberá solicitar como

du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko erakunde nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

- Justifikazio-memoriaren dokumentazioa paperean aurkeztu eta posta elektronikoz bidali beharko da Gizarte Ekintza Sailera: seccion.atenciones@bilbao.eus.
- Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, hitzarmena sinatzen duen elkarteak horretarako laguntza emateko konpromisoa hartzen du.
- Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoekin. Gizarte Ekintza eta Etxebizitza Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa ordaintzeko izan dituzten beste laguntza, diru-laguntza, sarrera edo baliabide batzuk. Datu horiek jakin bezain laster egin beharko da jakinarazpena eta dokumentu-bidez justifikatu. Edozelan ere, diru-laguntzen bidez lortutako finantziazioa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan.

mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

- La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social: seccion.atenciones@bilbao.eus.
- En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
- La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al

Horrelakoetan, Udalari itzuli beharko zaio dagokion kopurua.

- Elkarateak udalaren finantziario horren publizitatea egin beharko du inprimatzen dituen materialetan (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), zerbait oroitzeko plaketan, bitarteko elektronikoetan, ikus-entzunezkoetan zein idatzizko komunikabideetan argitaratutako iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintza eta Etxebizitza Sailak udalaren logotipo berria emango dio entitateari. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitatea egiteko karteletan, testuetan eta dokumentuetan. Programaren zabalkundea egiteko jendaurreko agerraldiak eta megafoniaz emandako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz emango dira, hurrenkera horretan.
- Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.
- Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileen

Ayuntamiento el importe correspondiente.

- La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.
- Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.
- Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que

gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen elkartearen kontura eta horren kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko langileztat edo horren menpeko langileztat hartu.

- Sailarekin harremanetan egoteaz edo berba egiteaz arduratuko den taldeko pertsona izendatu du.

BOST.- ZERBITZUA BESTE BATZUEI AZPIKONTRATATZEKO AUKERA.

Beste batzuekin itundutako/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20tik goragokoa bada, hau da, 60.000€ euro baino handiagoa, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak baimendu beharko du aurretiaz.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik/kontraturik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Lege horretako Arautegiaren 68.2. artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7. artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

SEI. - ALDAKETAK

Diruz lagundutako programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari eskatu behar zaio idatziz eta honek egokia den ala ez baloratu beharko du.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoiturik egongo dira eta aurrekontuan izango duten eragina zehaztu beharko da.

preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

- Designar la persona del equipo que realizará las tareas de interlocución con el Área.

QUINTO.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

SEXTO.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá valorar su procedencia.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea dakarrenean, Gobernu Batzordeak onartu behar ditu.

Diru-laguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituzten gainerako aldaketak onartu ahal izango dira justifikazioaren unean.

ZAZPI. - DIRU-LAGUNTZA

Gizarte Ekintza Sailak 100.000,00 euroko diru-laguntza emango du 2017ean Hitzarmen hau finantzatzeko.

ZORTZI.- ORDAINTZEKO MODUA

Gizarte Ekintza Sailak hitzarmena onartu eta sinatzen denean ordainduko du diru-laguntza guztia, batera.

BEDERATZI.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

Elizbarrutiko Caritasen, baliabide hauek jarriko ditu Programa gestionatzeko:

1. 17 harrera-taldeak, Bilboko auzo guztietan banatuta (1.Eranskinean helbide guztiak erantsi dira)
2. 126 boluntario.
3. Profesional bat boluntarioen lanari laguntzeko.

Caritasek programa hau gauzatzeko langileei dagokionez:

Caritaseko pertsona baten lanaldiaren % 22ko dedikazioa 2017ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean. Horrek 5.711 euroko kostua du. Eta hau gauzatu ahal izango da programa – haren funtzionamendurako zuzeneko kostutzat joko da.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación.

SÉPTIMO.- SUBVENCIÓN

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe de 100.000,00 € para el año 2017.

OCTAVO.- FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono total del 100% del presente convenio en una sola vez en el momento en que haya resultado aprobado y firmado el mismo.

NOVENO.- RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES

Cáritas pone a disposición del desarrollo de este convenio los siguientes recursos:

1. 17 Equipos de acogida distribuido en todos los barrios de Bilbao (se adjunta directorio del mismo en el Anexo 1)
2. 126 personas voluntarias revisar
3. Un profesional acompañando la labor del voluntariado

En cuanto al personal, destinado por Cáritas al desarrollo del programa:

Se imputará como coste directo para su funcionamiento un porcentaje de dedicación de un 22% de la jornada laboral de una persona perteneciente a Cáritas durante el periodo del 1 de enero de 2017 al 31 de diciembre de

2017. Lo que supone un importe económico de 5.711 €.

HAMAR.- ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDUA

“Mantenerako laguntzak - Oinarrizko erosketarako balea” programan jasotako prozedura erabiliko da (1. eranskina).

HAMAIIKA.- JARRAIPENA EGITEA ETA GAINBEGIRATZEA

Hitzarmenaren jarraipen tekniko-juridikoa Zerbitzu Orokorren Sailatalari dagokio. Hitzartutako programaren garapenaren ikuskapen teknikoa eta koordinazio teknikoa Gizarte Ekintza Saileko zuzendariak izendatutako teknikariek gauzatuko dute. Horretarako, hilean behin batzar bat izango dute programa jarraitzeko ardura duen pertsonarekin, eta beharrezko irizten dituzten koordinazio-saio formal edo informalak egin ahal izango dituzte.

HAMABI.- EPEA

Hitzarmen honek urtebete iraungo du, 2017eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra.

HAMAHIRUGARRENA.- DATUEN BABESA

Alde biek Datu Pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Arautegia onartu zuen 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoa beteko dutela hitz ematen dute.

Horiek horrela, abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikuluan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Erabiltzaile

DÉCIMO.- ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

Se seguirá al efecto, el procedimiento que se contiene en el Programa “Ayudas de Mantenimiento – Cheque compra básica” que se recogen en el Anexo 1 que se adjunta.

UNDÉCIMO.- SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN

El seguimiento técnico-jurídico del convenio, corresponderá a la Sección de Atenciones Generales

La supervisión técnica y coordinación técnica del desarrollo del programa convenido se llevará a cabo por el personal técnico designado desde la Dirección del Área de Acción Social. Para ello mantendrá una reunión mensual de seguimiento del programa con la persona responsable, sin perjuicio de las sesiones de coordinación formales e informales que fueran convenientes según necesidad.

DUODÉCIMO.- PLAZO

El plazo de duración del presente Convenio de Colaboración será anual, con efectos desde el 1 de enero de 2017 hasta el 31 de diciembre de 2017, ambos inclusive.

DECIMOTERCERO.- PROTECCIÓN DE DATOS

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999.

En su consecuencia, serán de aplicación los principios de privacidad y confidencialidad regulados en el 9 de la Ley 12/2008 de 5 de

eta Profesionalen Eskubide eta Betebeharren Agiria onartu zuen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuaren 6. artikuluan eta bateratsuetan azaltzen diren pribatutasun eta konfidentziasun printzipioak aplikagarriak izango dira. Horrek berekin dakar erabiltzaileen nortasuna ezagutzera ez ematea eta dagokien informazioa ere modu erreserbatuan tratatzea. Era berean, konfidentziasunerako eskubidea dela-eta, hitzartutako gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen datuak isilpean gorde beharko dira.

Hitzarmena sinatu duen elkarteak, dauzkan izaera pertsonal zein lanbide-izaerako datuei dagokienez, lanbide-isiltasuna beteko du eta betebeharrak hau indarrean egongo da behin hitzarmenaren indarraldia iraganda ere. Horretarako antolaketa-arloko neurriak edo beharrezko neurri teknikoak hartuko ditu izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko eta datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabeko pertsonen eskueran ez jartzea ekiditeko. Hori guztia abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta lege organiko hori garatzeko Arautegia onartu zuen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoarekin bat etorrita. Era horretan, Elkarteak Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko fitxategien pertsona arduradunak emandako jarraibideak bete beharko ditu; horrez gain, hitzarmen honetako eranskinean jasotako segurtasun-neurriak bete behar dituzte.

Era berean, datuak hitzarmen honetan aurreikusitako helburu zehatzetarako baino ez dira erabiliko eta, ematen duen zerbitzuaren arabera, hitzarmena sinatu duen elkarteak izango da informazio horrekin egin dezaten edozein erabilera txarren erantzule nagusia, emandako zerbitzuaren arabera.

Hitzarmena iraungitakoan, berau sinatu duen entitateak itzuli egingo du oraindik duen eta hitzarmena betetzeko eman zaion informazioa

diciembre y art. 6 y concordantes del Decreto 64/2004 de 6 de abril, por el que se aprueba la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco Ello supone la protección de la personalidad de las personas usuarias y del derecho que les asiste para mantenerla reservada frente al tratamiento de la información. Así mismo, el ejercicio de su derecho a la confidencialidad, conlleva la reserva por parte de los datos que hayan tenido conocimiento sobre las personas usuarias de los servicios sociales convenidos.

La Asociación suscribiente se obliga a guardar secreto profesional respecto de los datos, tanto de carácter personal como profesional, a los que tuviera acceso, obligación que subsistirá aún después de finalizar la vigencia del presente convenio y establecerá las medidas técnicas y organizativas necesarias que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, conforme a los requisitos establecidos en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de Diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999. De este modo, la Asociación deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la persona responsable de ficheros del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, sin perjuicio del cumplimiento de las medidas de seguridad que se estipulan en el Anexo al presente Convenio.

De igual manera, los datos podrán ser utilizados única y exclusivamente para las finalidades concretas previstas en el presente Convenio, siendo la Asociación suscribiente máxima responsable de cualquier mal uso realizado con esta información.

Al término del Convenio, la entidad suscribiente devolverá toda la información y documentación que obrara en su poder,

eta dokumentazio guztia, hitzarmen hau betetzeko eta garatzeko eman baitzaio.

Hitzarmena sinatu duen entitatea izango da klausula hau ez betetzearen ondorioz sor daitezkeen kalteen erantzulea, baita Datuak Babesteko Agentziak ezarritako isunen zenbatekoa ordaintzeko erantzulea ere.

Hitzarmena sinatzen duen elkarteari jakinarazten zaio diruz lagundutako programa garatzen jardun duen langilearen datu pertsonalak Bilboko Udalaren ardurapeko fitxategi batean sartuko direla, Gizarte Ekintza Saileko programak eta zerbitzuak behar bezala gestionatzeko. Datu horiek beste administrazio publiko batzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, gizarte ekintzaren arloko eskumenenak badituzte.

Interesdunak datuok ikusteko, zuzentzeko, baliogabetzeko eta aurka egiteko eskubideaz baliatu daitezke helbide honetan: Ernesto Erkoreka plaza, 1- 48007. Bilbo. Zure identitatea egiaztatu behar duzu lehenengo NAN edo identifikazio-agiri baliokidea aurkeztuta.

Hitzarmena sinatu duen erakundearen diruz lagundutako programaren garapenerako Udalak izaera pertsonaleko daturik eman beharrik ez badago, orduan, debekatuta dauka beren-beregi datu horietara jotzea. Fitxategiaren arduradunaren datu pertsonalak konturatu gabe edo une jakin batean bistaratu edo tratatzen badira, erakunde sinatzaileko langileak informazio hori isilpean gorde beharko du. Erakunde sinatzaileak neurri egokiak hartuko ditu bere langileek datu pertsonaletarako, datu horien euskarrietarako edo informazio-sistemako baliabideetarako sarbidea mugaturik izan dezaten; era berean, datuen babeserako arautegian ezarritako segurtasun-neurriak ere beteko ditu erakundeak, datuak tratatzearen arduraduna baita. Ildo horretan, egindako proiektuen eta lanen justifikazio-memoretan ez da datu pertsonalik jasoko, horiek aurrez disoziatuko dira; memoria horietan informazio desagregatua eta estatistikoa jasoko da, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak

aportada para el desarrollo y cumplimiento del presente convenio.

La entidad suscribiente será responsable de los daños y perjuicios que se ocasionen con motivo del incumplimiento de lo establecido en esta cláusula, incluido el importe de cualquier sanción que pudiera ser impuesta por la Agencia de Protección de Datos.

Se informa a la Asociación suscriptora del presente convenio de que los datos personales del personal trabajador dedicado al desarrollo del programa subvencionado objeto del presente, serán integrados en un fichero titularidad del Ayuntamiento de Bilbao con el fin de gestionar adecuadamente los programas y servicios del Área de Acción Social. Dichos datos podrán comunicarse a otras Administraciones Públicas con competencias en materia de acción social.

Las personas interesadas podrán ejercer los derechos de acceso, rectificación, oposición y cancelación en la siguiente dirección: Plaza Ernesto Erkoreka 1, 48007 de Bilbao, previa acreditación de su identidad mediante presentación de DNI o documento identificativo equivalente.

En caso de que el desarrollo del programa subvencionado de la entidad convenida no requiera que el Ayuntamiento le proporcione datos de carácter personal para su tratamiento, se le prohíbe expresamente acceder a los mismos. En caso de que accidental o puntualmente se visualicen o traten datos personales del responsable de ficheros, el personal de la entidad convenida tendrá obligación de guardar secreto. La entidad convenida adoptará en todo caso las medidas adecuadas para limitar el acceso de su personal a datos personales, a los soportes que los contengan o a los recursos del sistema de información, cumpliendo igualmente las medidas de seguridad que estipula la normativa de protección de datos como responsable del tratamiento de los datos que le corresponda. En dicho contexto, las memorias justificativas de los proyectos y trabajos ejecutados no deberán contener datos personales y serán previamente disociados conteniendo

emandako jarraibideen arabera. (3 ERANSKINA BEGIRA)

HAMALAU GARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikularen 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoietako** bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahaliko dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judizial batengatik.

información desagregada y estadística de acuerdo a las instrucciones que disponga el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao. (VER ANEXO 3)

DECIMOCUARTO.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de resolución recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMABOST.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluaren eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorreko Araudiaren III. tituluaren ezarritakoa aplikatuko dira.

HAMASEI.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen hau administratiboa da eta, hortaz, bere klausulez gain, hemen aplikatu daitezkeen arauen menpean dago.

HAMAZAZPI.- BAIMENA GIZARTE EKINTZA SAILARI

2017eko diru-laguntzak, eta, hala bada, 2018koak, prestatzen eta tramitatzen joateko asmoz, Elkartek baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkartearen gaineko informazioa eskuratzeko, alegia, elkartek Udalean betearazpen-bidean zergen arloko zorrik duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean agiri hauek eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunari: zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari: Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela, edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público

DECIMOQUINTO.- REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSEXTO.- RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

DECIMOSÉPTIMO.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2017 y, en su caso, en el 2018, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Bilbon, 2017ko XXXXXXXXaren XXan.

En Bilbao, a XX de XXXXXXXX de 2017.

Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko
Zinegotzi Ordezkaría

En representación de:
CÁRITAS DIOCESANA DE BILBAO

Sin.: Íñigo Pombo Ortiz de Artiñano

Fdo.: Carlos Bargas Cucó